理想国 aginist 译丛

[MIRROR] 001

DESMOND TUTU

NO FUTURE WITHOUT FORGIVENESS

没有宽恕就没有未来

作 者_ [南非] 德斯蒙德·图图

译 者_ 江 红　　校 译_ 阎克文

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

□□
□□ □□□□
□□□□□ □□□□□□□□□□
□□□ □□□
□□□ □□□□
□□□ □□□□□
□□□ □□□□
□□□ □□□□□□□□□□□□□□
□□□ “□□□□□□□□□□□□□”
□□□ “□□□□□□□□□□”
□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□
□□□ “□□□□□□□”
□□□□ □□□□□□□□□□□
□ □
□□ □□□□□□□

□□□□□□

“□□□□□□”□□□□□□·□□□□George Steiner□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□□□□□·□□□□Anthony Burgess□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□ □□□□

□□□

□□□

□□□

“□□□□□□□”□□□□□“□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”□□1996□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□□□ □□□□□□□□□□

□□□80□□□□□□□□□

□ □

□□□□□□“□□□”□

□□□ □□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

—□□·□□□□

1994□4□27□—□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

1975□□□

□□□ □□□□□□□□□□

—□□□□□

□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□□□□□20□□70□□□80□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□“□□□□□”□□□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□□□□□□□“□□□□□□□□□

□□□

[illegible]

[1] [illegible]—[illegible]

[2] [illegible]Illustrated History of South Africa: The Real Story[illegible]1988[illegible]

[3] Out of the Shadows of Night: The Struggle for International Human Rights[illegible]·[illegible]·[illegible]Delacorte[illegible]1989[illegible]

[4] [illegible]CCT 117/96[illegible]1996[illegible]7[illegible]25[illegible]“[illegible]AZAPO[illegible]VS[illegible]”[illegible]

[5] [illegible]“[illegible]”[illegible]—[illegible]

[6] [illegible]CCT 117/96[illegible]1996[illegible]7[illegible]25[illegible]“[illegible]AZAPO[illegible]VS[illegible]”[illegible]

[7] [illegible]

[8] A. [illegible]Alex Boraine[illegible]J. [illegible]Janet Levy[illegible]The Healing of a Nation?[illegible]1995[illegible]

□□□ □□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□·□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□ □□□□□

□□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□ □□□□

1995□9□□□

—□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□ □□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

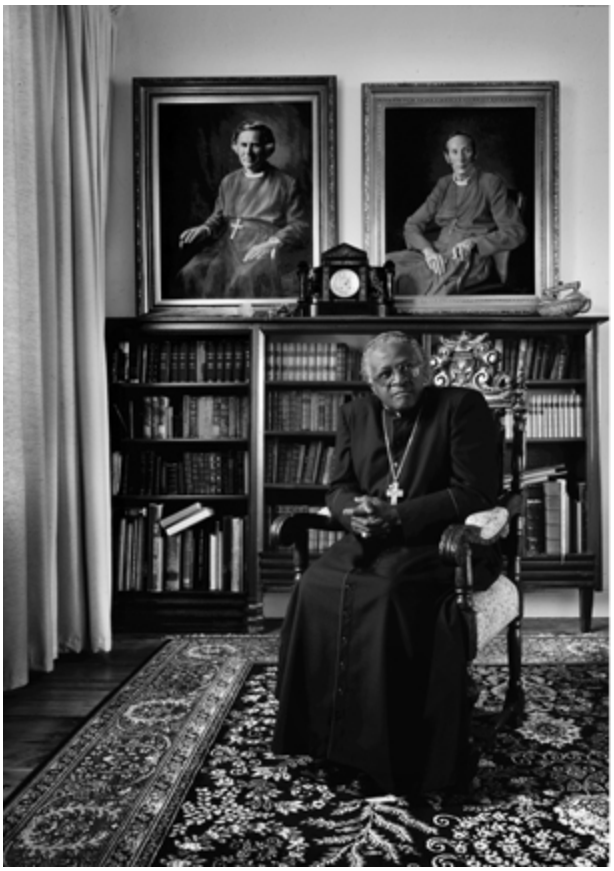
□□□□□□□□□□□□□□□“Lizalis’idinga lakho”□“□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□

□□□□□□□□—□□□□□□□□



□□□□·□□□CFP□□□

1960□3□21□□□□□□□□□□□□□□□□□□69□□□□□□□□□□□□□□□□176□□□□

1984□10□12□□□□□□□·□□□□□□□□□□□□□□□□□□

1994□4□□□

2008□7□12□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

2013□6□27□□□

□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□[1]

□□□□□□□□□□□□□□□□

5□□□

□□·□□□□□□□□□□□□□“Vlakplaas”□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□·□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□□□□……□□□……□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□·□□□□□□27□□□□□□4□□□□□□63□□□□□□

□□□□□□□□□□·□□□□□□·□□□□□□□□·□□□□□□□□□□

□“□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□

……□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□□□□□□”□“□□□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□

[1] □□“The Suffering God”□□□□□□□□Gorrymeela News□□□1988□□□□□□□

[2] □□□□□□□□□

□□□ “□□□□□□□□□□□”

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□Kleenex□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□□□□□□5□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□

□□□□□□□1988□□□□□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

1960□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□□—□□□□

□1993□12□30□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□ “□□□□□□□”

□□□□□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□Eastern Province Herald□□□□□□□□□·□□□□□□□·□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□·□□□□□□□□□□□□—□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□—□□□□□□□□□□□□□—□□□□□□“□□□
□□□

□□□

□□□

□□□

· 400□□□□

· 600□□□□□□□□□

· 10□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□“vernietig”□“uitroei”□“uit te wis”□“elimineer”□“□□”□“□□”□“□□”□“□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□“□□□□□□□□□□”□□□□□□—□□□□□□□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□

□“□□”□□□

□□□

□□□□ □□□□□□□□□□□□

1994□□□□□□□□□□□□□□50□□□□□□□□□□□□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

□□□

[5] □□□□□□□□6：14□8：11□

[6] □□□□□□□□18：22□

[7] □□□□□□□□□□□□□□□□The Sunflower：On the Possibilities and Limits of Forgiveness□□□□·□□□□□□□□□□□□□□□□1998□□

[8] □□□□□□□□□□□□□“□□”□—□□

□ □

□□□

□□ □□□□□□□

□□□□□□□□□□□□·□□□□□□□□□□□□

1997□1□□□

□□□□□□□

A

□□□□·□□□□ Abubaker Asvat
□□□□·□□□□ Aboobaker Ismail
□□□□·□□□ Adriaan Vlok
□□·□□□ Albie Sachs
□□□·□□□□ Alf Oosthuizen
□□□□·□□□□ Almond Nofomela
□□□·□□□□ Afonso Dhlakama
□□·□□□ Allan Boesak
□□□□·□□□ Ariel Dorfman
□□□□·□□□□ Allister Sparks
□□□□□□ Amanzimtoti
□□·□□□□ Archie Flemington
□□□·□□□□ Azhar Cachalia
□□□□□□□□ Azanian People’s Organization□AZAPO□
□□·□□□ Eric Major
□□□□·□□□ Alex Boraine
□□·□□□ Irene Crouse
□□·□□□ Ellen Saideman
□□·□□□ Amy Biehl
□□·□□□ Ivy Gcina
□□□·□□□□ André Immelman
□□□·□□□ Andrew Makupe
□□□·□□□ Andrew Wilson
□□□·□ Andrew Young
□□·□□ Andy Taylor
□□□□□□□□□ MPLA
□□·□□□□□□ Angie Kapelianis
□□□□ Anne-Marie
□□□·□□ Oliver Tambo
□□·□□□□ Ockie Raubenheimer
□□□·□□□ Oscar Mpetha
□□□·□□□ Oupa Gqozo

B

□□□□·□□□□ Babalwa Mhlauni

“□□”·□□□ “Barrie” Barnard
□□□·□□□□ Pasteur Bizimungu
□□□□ Bantu Education
□□□Bantu
□□□□ Bantustan
□□□□□ Bonteheuwel
□□·□·□□ Paul van Vuuren
□□·□□ Paul Verryn
□□□□□ Belhar Confession
□□□□ Beverley Hills
□□□·□□□ Bennet Sibaya
□□□·□□□ Beyers Naudé
□□·□□□ Beth Savage
□□□·□□□□□ Benjamin Netanyahu
□□·□□□ Bill Moyers
□□□□□ Pretoria
□□ Bisho
□□□□ Beeslaar
□□·□□□ Peter Storey
□□□□□□ Pietermaritzburg
□□·□□□□ Bimbo Madikela
□□·□□□ Popo Molefe
□□□·□□ Bogani Finca
□□□□□□ Bophuthatswana
□□ P. W. Botha
□□□·□□□□ Brian Ngqulunga
□□□·□□□ Brian Mitchell
□□□□ Bosheuvel
□□□□ Mangosuthu Buthelezi

D
□□□□□ Dachau
□□·□□□□ David Tshikalanga
□□□·□□□□ Denzil Potgieter
□□□□□□□ Delmas Treason Trial
□□·□□□ Dirk Coetzee
□□□□ F. W. de Klerk

□□□·□□□ Denis Hurley
□□□ Teilhard de Chardin
□□□□·□□ Desmond Tutu
□□ Dingaan
□□□ Dingaan’s Day
□□□□□□ Eastern Transvaal
□□□·□□□ Dullah Omar
□□□·□□□□ Dumisa Ntsebeza
□□□·□□□□□ Tokyo Sexwale

E
□□□□ Ntarama
□□□·□□□□ Ntshingo Matabane
□□□□ Nyameko

F
□□ Vaal
□□□□·□□ Francis Cull
□□□·□□□ Fazel Randera
□□□□ Pan Africanist Congress□PAC□
□□□□□□ Pan Africanist Student Organization□PASO□
□□□·□□□ Fanyana Nhlapo
□□□□□□□□□□□□□
African National Congress□ANC□
□□·□□□□□ Phila Ndwandwe
□□□□□ Ventersdorp
□□□·□□□ Frank Chikane
□□□ Vlok
□□·□□□ Fort Calata

G
□□·□□□ Gordon Wilson
□□□·□□□□□ Greta Appelgren
□□□·□□□□ Glenda Wildschut
□□□□·□□□ Griffiths Mxenge
□□□□ Gugulethu
□□·□□□ Kuki Zwane

H

□□□·□□ Harold Sello

□□·□□□ Harvey Cox

□□□·□□□·□□□

Humphrey Luyando Gqomfa

□□·□□□ Hannah Arendt

□□□□□□ Dutch Reformed Church

□□□□·□□□ Hlengiwe Mkhize

□□□·□□□□□ Horst Schobesberger

□□□□□□

Black Consciousness Movement

□□□□ Black Sash

□□·□□ Henri Nouwen

□□□ Hutu

□□□·□□□□□ Wallace MacGregor

□□□·□□ Wynand Malan

J

□□□□□ Kigali Prison

□□□·□□□ Gideon Nieuwoudt

□□·□□□ Jimmy Kruger

□□□·□□□□□·□□□

Geoffrey Studdert Kennedy

□□□·□□□ Jacqueline Smith

□□□·□□ Jackson Maake

□□·□□□ Jerry Richardson

K

□□□·□□□□ Kader Asmal

□□□ Kassinga

□□□□□□ Kellogg Foundation

□□·□□□ Kevin LaGree

□□□□□□□ Cradock Four

□□□□ Cornelius

□□·□□□ Khoza Mgojo

□□□□□ Khotso House

□□□ Khoikhoi people
□□□·□□□ Chris de Jager
□□□·□□ Chris Hani
□□□□□·□□□ Christian Rorich
□□□□□□ Krugersdorp
□□□□□□□□□ KwaNdebele Nine
□□□·□□□ Kenneth Kgase
□□□□□ President Jomo Kenyatta
□□□—□□□ KwaZulu/Natal

L
□□□□·□□ Lavinia Browne
□□□ Lesotho
□□□□ Rustenburg
□□·□□□□ Leon Wessels
□□□·□·□□□□
Richard von Weizsäcker
□□□·□□□□ Richard Goldstone
□□□·□□□ Richard Lyster
□□□□ Retreat
□□ Leah
□□□□□□ United Democratic Front□UDF□
□□□ Lynnwood
□·□□□□ Lynn Franklin
□□□□ Operation Zero Zero
□□□·□□□□□ Lucas Sikwepere
□□ Lolo
□□□ Robben Island
□□□·□□□□□ Robert McBride
□□·□□□□□ Ronnie Kasrils

M
□□□·□□□□ Marvin Frankel
□□□□·□□ Magnus Malan
□□□□□ President Ferdinand Marcos
□□□□·□□□□□ Marius Oelschig
□□□·□□□□□ Malusi Mpumlwana

□□□□ Mamelodi
□□□□ Mapetla
□□□·□□□□ Mapule Ramashala
□□□ Maseru
□□·□□□ Matthew Goniwe
□□□□·□□□□ Margaret Magdalen
□□□□ Magoo’s Bar
□□·□□□□ Maki Skhosana
□□·□□ Mary Burton
□□·□□□ Mary Clemmey
□□·□□□□ Mary McAleese
□□□□·□□□ Marietta Jaeger
□□ Mau Mau
□□□ Mayfair
□□□□ Munsieville
□□□□□□□ President Milosevic
□□□□□□□□□□
Promotion of National Unity and Reconciliation Act
□□□□ Umkhonto weSizwe□MK□
□□·□□□ Murphy Morobe
□□□ Mpilo
□□□□ Mdantsane
□□□ Mkosi
□□□□□ Mpumalanga

N
□□□·□□□□ Neville Clarence
□□□□ Narkedien
□□□□□□ South African Defence Force□SADF□
□□□□□□ Congress of South African Students□COSAS□
□□□□□·□□ Nicodemus Sono
□□□·□□□ Nyami Goniwe
□□□ Sam Nujoma
□□□□□·□□□□
Nombuyiselo Mhlauni
□□·□□□ Nohle Mohapi
□□□·□□□ Nomonde Calata

P

□□□·□□ Pius Langa

□□ Paarl

□□□□·“□□”·□□□

Patrick“Terror”Lekota

□□□□□□ Pebco Three

□□□·□□□ Piet Mogoai

□□□□□□ General Augusto Pinochet

□□□□ Pullsmoor

□□□□·□□□ Priscilla Mosoeu

Q

□□□□·□□□□ Qaqawuli Godolozi

□□□□ frontline states

□·□□□□ Joe Mamasela

□·□□□ Joe Slovo

□□□·□□□□□ Joyce Mtimkulu

□□□·□□□□ Joyce Seipei

□□·□□□ George Bizos

□□·□□□□ George Santayana

R

□□□□□ Population Registration Act

□□□·□□□ Joaquim Chissano

□□□·□□□ Jonas Savimbi

S

□□□ Sefolo

□□□·□□□ Sandra Bryan

□□□□□□□

Sandinista liberation movement

□□□·□·□□□□ Schalk van Rensburg

□□□·□□□ Champion Galela

□□□□□ Group Areas Act

□□□□□ Christian Pentecost

□□□·□□ Stephen Naidoo

□□□·□□ Steve Biko
□□□·□□□ Sparrow Mkhonto
□□·□□ Sipho Hashe
□□□·□□□ Stanza Bopape
□□□□·□□□□ Stompie Seipei
□□□·□□□□□ Siphiwe Mtimkulu
□□□□ Swaziland
□□□□·□□□·□□
Sibusiso Andrew Zondo
□□□ Soweto

T
□□·□□□Thabo Mbeki
□□·□□ Tiny Maya
□□ Thandi
□□□·□□ Trace Murphy
□□□□□ Mother Teresa
□□□ Twa
□□□ Tutsi
□□□□□□□□□ Natives□Urban Areas□ Consolidation Act
□□□·□□□□ Trust Feed Farm

W
□□·□□□ Willie Jonker
□□·□□□ Willem Schoon
□□□□·□□□ Vitoria Mxenge
□□□□ Verwoerd
□□□·□□□□□□ Victor Verster prison
□□□□·□□□·□□□
Vuyisile Brian Madasi
□□□ Ezer Weizman
□□·□□ Wendy Orr
□□·□□□□□—□□□
Winnie Madikizela-Mandela
□□□·□□□ Walter Sisulu
□□□ B. J. Vorster
□□□□ Witbank

□□□□□ ubuntu
□□·□□ Wouter Basson

X
□□□□ Orlando West
□□□·□□□ Sidney Poitier
□□·□□□ Shimon Peres
□□·□□□□ Simon Wiesenthal
□□□□□□□□ SWAPO
□□·□□□□ Sydney Mufamadi
□□□·□□□□ Sicelo Mhlauli
□□□□ Ciskei
□□□·□□□ Sizwei Kondile
□□·□□□ Sisi Khampepe
□□□·□□□□ Cyril Ramaphosa
□□□□·□□□□ Singqokwana Malgas
□□□ O. J. Simpson
□□·□□ Shirley Gunn

Y
□□·□□□ Jacques Hechter
□□□·□□ Yasmin Sooka
□□□□·□□□□ Abraham Grobbelaar
□□□□□ Yad Vashem
□·□·□□□ Jan van der Hoven
□·□·□□□ Jan van Riebeeck
□·□□□ Jan Coetzee
□□□□·□□□□ Ismail Mahomed
□□□ Elisha
□□□□□□ Inkatha Freedom Party□IFP□
□□·□□□ Eugene de Kock
□□·□□ John Allen
□□·□□□□□□
John Templeton Foundation
□□·□·□□□□ Johan van der Merwe
□□·□□·□·□□
Johan Martin van Zyl

□□·□□□ Johan Smit

Z

□□□·□□□□ Zahrha Narkedien

□□□□□□□□ Truth and Reconciliation Commission

□□□□□ Race Classification Boards

□□□·□□□ Judith Kendra

□□□□ Freedom Charter

□□·□□□·□□□ Zola Prince Mabala